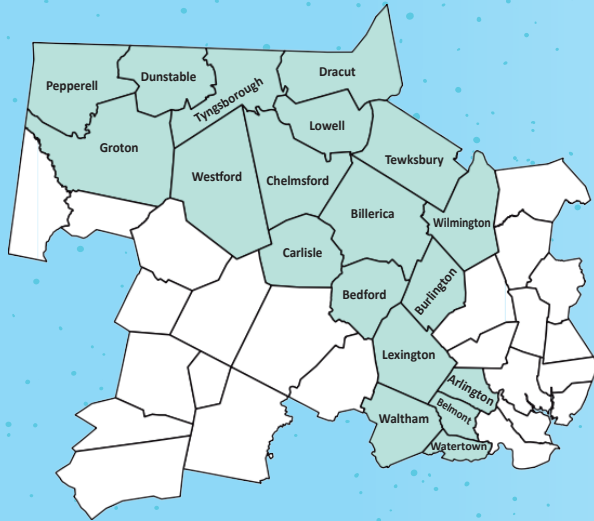


ÁREA DE SERVICIO DE LA ASISTENCIA PARA EL COMBUSTIBLE



DISPONIBLE EN:

Arlington	Dracut	Tewksbury
Bedford	Dunstable	Tyngsborough
Belmont	Groton	Waltham
Billerica	Lexington	Watertown
Burlington	Lowell	Westford
Carlisle	Pepperell	Wilmington
Chelmsford		

Programas de asistencia para el combustible

978-459-6161 Tel.

978-458-8594 Fax

fuelassistance@commteam.org

Programas de conservación de energía

978-654-4904 Tel.

energyprograms@commteam.org

¿Tiene problemas para pagar las facturas de calefacción?

El programa de asistencia para el combustible de CTI puede ayudarle.

Cada año, Community Teamwork ofrece un Programa de asistencia para la energía del hogar (Home Energy Assistance Program, HEAP), también conocido como asistencia para el combustible, a un promedio de 11,000 hogares elegibles que atraviesan dificultades por el alto costo de la calefacción.

¿Quién puede solicitarlo?

- Propietarios e inquilinos

Se pueden realizar pagos para:

- Aceite
 - Electricidad
 - Propano
 - Queroseno
 - Gas natural
 - *Calefacción incluida en el alquiler
- *Pueden aplicar algunas restricciones

2023-2024 HEAP Elegibilidad de ingresos

Cantidad de miembros de la familia	Ingresos máximos
1	\$45,392
2	\$59,359
3	\$73,326
4	\$87,294
5	\$101,261
6	\$115,228

Programa de asistencia para el combustible de CTI

Para programar su cita telefónica,
llame al: 978-459-6161

Solicitud en línea:

Siga el enlace o escanee el código QR
commteam.org/fuel



Esta publicación fue financiada por un subsidio del Programa de Asistencia para la Energía del Hogar de la Oficina Ejecutiva de Vivienda y Comunidades Habitables de Massachusetts.



Construyendo comunidades,
cambiando vidas

HEAP

(Programa de asistencia para la energía del hogar)

también llamado

Asistencia para el combustible y Asesoramiento de energía en el hogar

Community Teamwork

45 Kirk Street, 2nd Floor Lowell, MA 01852

Programas de asistencia para el combustible
978-459-6161

fuelassistance@commteam.org

Programas de conservación de energía
978-654-4904

energyprograms@commteam.org

www.commteam.org



Programa de asistencia para el combustible

¿Qué es la Asistencia para el combustible?

El programa de asistencia para el combustible le ayuda a pagar una parte de sus facturas de calefacción invernal entre los meses de noviembre a abril de cada año.

¿Quiénes son elegibles y cuáles son los beneficios?

La elegibilidad se determina según el número de personas que viven en su hogar y el ingreso bruto anual de todos los miembros del hogar. (Ver la tabla a continuación)

2023-2024 Cantidad de miembros de la familia	Elegibilidad de ingresos para HEAP Ingresos máximos
1	\$45,392
2	\$59,359
3	\$73,326
4	\$87,294
5	\$101,261
6	\$115,228

Comuníquese con nuestra oficina o visite nuestro sitio web en caso de familias con más de 6 integrantes.

Los pagos de Asistencia para el combustible para el uso real o la entrega de combustible se realizan directamente al proveedor de calefacción para necesidades primarias del 1 de noviembre al 30 de abril, excepto en caso de que el costo de la calefacción esté incluido en el alquiler.

- Los propietarios e inquilinos son elegibles
- Puede utilizar cualquier tipo de fuente de calefacción: aceite, queroseno, electricidad, gas natural, propano y *calefacción incluida en el alquiler
- Es posible que reciba una tarifa con descuento en los servicios públicos
- La mayoría de los que reciben asistencia también califican para otros programas de conservación de energía.

*Pueden aplicar algunas restricciones

Nuevos solicitantes

¿Cómo puedo presentar la solicitud?

Portal en línea: Actualmente estamos aceptando solicitudes en línea en commteam.org/fuel (debe tener una dirección de correo electrónico válida para enviar una solicitud en línea).

Cita: Llame a la oficina al 978-459-6161 para programar una cita para presentar la solicitud. Las citas se realizan por teléfono o en la oficina.

Si pidió la Asistencia para el combustible en años anteriores y no recibió una solicitud, llame a la oficina al 978-459-6161 para que podamos actualizar su información y enviarle una solicitud por correo. ¿Cuándo puedo presentar la solicitud?

CTI comienza a recibir nuevas solicitudes a través del portal en línea o con una cita programada a partir del 1 de octubre. El último día para solicitarlo es el 30 de abril. A los clientes que presenten una solicitud tardía en la temporada de combustible se les pagará la factura de la calefacción de manera retroactiva al 1 de noviembre.

¿Qué documentación se necesita para presentar la solicitud?

- Identificación con fotografía del jefe del hogar.
- Prueba de ciudadanía estadounidense o condición de extranjero calificado. Copia de pasaporte estadounidense, tarjetas del Seguro Social, certificado de nacimiento o prueba de condición de extranjero calificado de todos los miembros del hogar.
- Comprobante de ingresos de todos los miembros del grupo familiar durante los últimos 30 días antes de la fecha de solicitud.
- Copia de la hipoteca, seguro de vivienda, impuesto de bienes raíces, factura de agua, factura de cloaca o de arrendamiento.
- Factura de calefacción y factura de electricidad.

Los solicitantes recurrentes (recertificaciones) deben presentar la solicitud cada año. Las solicitudes de Asistencia para el combustible se envían por correo directamente al domicilio del solicitante. Se pide a los solicitantes que actualicen y modifiquen cualquier información incorrecta en su solicitud.

Carga en línea: Los solicitantes pueden cargar su solicitud en commteam.org/fuel. Necesitará su número de solicitud junto con el número PIN en su solicitud.

Correo: Los solicitantes pueden enviar la solicitud firmada junto con documentación actual sobre los ingresos de todos los miembros del hogar a la oficina de Lowell de CTI.

Personalmente en la oficina: Los solicitantes pueden entregar su solicitud durante el horario de atención. El personal de recepción estará disponible para hacer copias si las necesita.

Buzón: Hay un buzón seguro ubicado en la calle Kirk.

Asesoramiento GRATUITO de energía en el hogar

Comuníquese con Conservación de energía

Correo electrónico: energyprograms@commteam.org

Llame al: 978-654-4904

En un esfuerzo por reducir su consumo de energía y ahorrarle dinero en sus servicios públicos, CTI, con fondos de National Grid, EVERSOURCE, la Oficina Ejecutiva de Vivienda y Comunidades Habitables, y la Red de Bajos Ingresos puede llevar a cabo un asesoramiento completo de energía en el hogar, que consta de los siguientes 3 programas:

Programa de gestión de electrodomésticos (Appliance Management Program, AMP) Proporciona a los hogares elegibles focos de ahorro de energía, dispositivos de conservación de energía y, en algunos casos, un refrigerador gratuito.

Programa de impermeabilización Proporciona a los hogares elegibles la instalación gratuita de aislamiento, colocación de burletes y sellado de entradas de aire por parte de contratistas con licencia.

Programa de reparación y reemplazo de sistemas de calefacción Proporciona a los hogares elegibles reparaciones o reemplazos gratuitos de sus sistemas de calefacción por parte de contratistas con licencia.

Para ser elegible para estos programas, debe estar recibiendo Asistencia para el combustible o una tarifa de descuento para servicios públicos y vivir en un edificio con menos de 5 unidades. En el caso del programa AMP, usted debe tener una cuenta de servicios de electricidad activa a su nombre y haber vivido en su ubicación actual durante un mínimo de 9 meses.